

SANTIAGO

Mexe wetfel.

¹ Yakha' Santiago, leqejkunenek pa' Intata qa ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo. Hika' ha'ne witfaakanek t'ejuyets pe' doceju' (12) ta'lets pe' lelitsik'i pa' Israel pe' hane'ej mexe yak'eskii. Week hewetfelii.*

¿Łekpa' ta'lets in jitajaajinhetii?

² Yejefets, les le'wis qu' qi qu' e'le'sitse'li'ili'mkii qu' nanami't ewets pe' witaqjaajinkeyejei.*

³ Lenikfe'li'letsha pa' nite' inqekuyejeij qu' natjaajinhetii qe qa' leesjeek qu' net'un. ⁴ Qa pa' nite' inqekuye'j in t'un qa' ta'letsek in les le'wis pa'qu' injunye'je' ma' qa' ham pa'qu' hami'ik'ui in jiwatji'let. ⁵ Qa qu' nana'l pa'qu' ham hikfeliya'xe'ets pa'qu' lunye'je', qa' iyini'lijets pa' Intata. Ma' qa' netisij hikfeliya'xe'ets, qe pa' Intata nite' t'oqowe'yiju't qu' netniyinheyijets. Ma' qa' netisij.* ⁶ Qa lesle le'wis qu' weeki'ijha pe' atawjetsi't qu' iyini'lijets pa' Intata qa hasu'uj qu' eqeku'ulik'i, qe pa'qu' neqeku'uk'i pakha'an hik lunye'j ne'ej leqe t'uyuyuyits na' qi iweli' in pekhel yepiletji'kii na'aj t'unik'i. ⁷ Pa'qu' hik lunye'je' aka'an qu' niyin hasu'uj numti qu' nana'l pa'qu' netisij pa' Yatsat'ax'inij, ⁸ qe pakha'an nite' yeqet'axkii pa'qu' nijamti'ets qa nite' yeqet'axkii

* **1:1** Mt 13:55; 19:28; Mr 6:3; Hch 12:17; 15:13; 16:17; 21:18; 26:7; Ga 1:19; 2:9,12; Jud 1; Ro 1:1; Ef 6:6; Stg 1:1; 1P 1:1; 2:16; Ap 1:1; 21:12; Gn 49:28; Ex 24:4; Ez 47:13; Tit 1:1

* **1:2** Mt 5:12; 1P 1:6

* **1:5** 1R 3:9; Pr 2:3-6; Mt 7:7

iye pa'qu' naqsiijkii.* ⁹ Pa'qu' ewi'le' if'iljetsax
 inejefe'epji' pa' Intata les le'wis qu' le'wisi'imkii
 qe pa' Intata yiwqinhetji' pakha'an. ¹⁰ Qa
 pa'qu' ewi'le' inejefe'epji' pa' Intata in yiwq'axin
 wekwek qa leste le'wis qu' ni'sinheti'mkii in
 yijayan pa' Intata qa hasu'uj in yiwq'axintax
 wekwek, qe pa'qu' niwq'axintax wekwek hik
 qu' lunye'je' hatse' ne'ej lop'om in ta'li' na'aj
 fejinqa'wet qa sujle qa hats wa'mji' iye,* ¹¹ qe
 in nekpha'm ne' junu' ma' qa elejei qa yistax
 na'aj jup'elket qa namju'kii ne'ej lop'omik'i qa
 pa' le'sinyejeitax qa hats ham. Qa hik qu' lunye'je'
 na'aj yiwq'axin wekwek in week neluts ewi'he
 in yijamti'ets in yithayiki qu' lees net'ijayifik'i
 in yiwq'axin wekwek qa qu' nawa'm ma' qa
 hats hamijup.* ¹² Le'wisi'mkii pa'qu' jukhewe'
 in nite' yegenijanij pe' witaqjaajinkeyejei qe
 qu' nat'atsji'lik'uifik'i pe' witaqjaajinkeyejei qa'
 netesti'yij hatse' pa'qu' lapjisa'ye' pakha'an witi'a'x
 hikpa' hayiits yiwjutsiqen pa'aj pa' Intata qu'
 netisij hatse' pekhewe' yijaa'ija in yisu'un.*
¹³ Pa'qu' noksi'wen qu' natjaajinhetii qa hasu'uj
 qu' nit'ij: —Tsijaajin pa' Intata,— qe pa' Intata
 nite' leke' qu' natjaajinhetiitaxij pa' u'ax, qa'
 lakha' iye nite' yaqsiijkii qu' nijaajinij pe'ye'
 pa' u'ax. ¹⁴ Qa pakha'le qu' natjaajinhetii qe
 ta'lets in yisu'un qu' naqsiijkii pakha' lakha'le in
 yisu'un u'ax. ¹⁵ Qe in wetwejinij pakha' lakha'le
 in yisu'un qa hikpa' yaqsijinenijkii u'ax ma'

* **1:8** Stg 4:8; 2P 2:14 * **1:10** 1Co 7:31; 1P 1:24 * **1:11** Sal
 102:4,11; Is 40:7 * **1:12** 1Co 9:25; 2Ti 4:8; 1P 5:4; Ap 2:10; 3:11;
 Mt 10:22; Stg 2:5

qa hastaax qa yaqsiijijkiiha pa' ul'ax. Qa in hats yaqsiijijkiiha pa' ul'ax, ma' qa hats na'l pa' witwamhi.* ¹⁶ Yejejets, yakha' k'esu'uni't. Hasu'uj metwejinij qu' nawitji'il aka'an.* ¹⁷ Week na'aj jitesti'yij qa na'aj jitoksi'wen iye in le'wis ta'hiipha'm pa' i'ni' pa' Intata, hikpa' yaqsiijkii iye pa'aj week ene' jite'wen i'nji' ha'ne wa's. Pa' Intata nite' yi'nk'aihit pa'qu' hats nisu'un. Nite' hik lunye'j na'aj witq'eneleya'x in ink'ayik'ik'uikii na'aj i'ni'.* ¹⁸ Lakha'le in yisu'unle pa'aj qu' naqsiijkii qu' ewi'li'ij iye qu' jinenekfik'ikii qu' nata'lets ekewe' yijaalija wi'tlijei, hats'inha qa' inekhewe'le' pe' les qitsji' pe' week laqsijiju'.

Aqsiijikii pa' yit'ij ke' Intata le'lijei.

¹⁹ Maxtayitihik'i aka' qu' hit'ihij ewets yejejets, week ewilei ekheweli't enexpikeyu'ulijha qa' jehi'hijupkiiha iye pa'qu' niyet qa hasu'uj pa'qu' nitaqsunijup pa'qu' nenqitijineyu'uj in mente' nikfe'letsha qa hasu'uj iye pa'qu' aje'e't na'nayu'kii,* ²⁰ qe na'aj nayu'kii nite' yaqsiijkii pa' yatsathen pa' hik lunye'j pa' yisu'un pa' Intata. ²¹ Qa hik ta'hijupi' iwu'mi'fik'iha week pa' ul'ax, hats'inha qa' le'wiise'le qu' ku'mi'hiju't qa' aqsiijikii iye ke' Intata le'lijei, qe ke' Intata le'lijei nehisi'hij pe'qu' et'unhaxitsi'il ma' qa' hats leke'ye' qu' i'hiyi'il.* ²² Aqsiijikii pa' yit'ij ke' Intata le'lijei qa hasu'uj qu' isu'unhi'il qu' epi'ye'elik'i, qe qu' ewi'le'le qu' isu'unhi'il qu'

* **1:15** Job 15:35; Sal 7:14; Is 59:4; Ro 6:23 * **1:16** 1Co 6:9; Stg 1:19 * **1:17** Nm 23:19; Mal 3:6; Jn 3:27; 1Jn 1:5 * **1:18** Jn 1:13; Ef 1:12 * **1:19** Pr 10:19; 17:27; Ec 5:1-2 * **1:21** Ef 1:13; 4:22; Col 3:8

epi'ye'elik'i, ma' qa hats lanawitjili'il.* ²³ Pa'qu' ewi'le' in yepi'ye' ek'i ke' Intata le'lijei qa nite'le yaqsiijkii, pakha'an hik lunye'j pa'qu' ewi'le' in yeje'liju' ne'ej witeqjelinetjii, ²⁴ qe in yeje'liju' ne'ej witeqjelinetjii ma' qa in ik qa hats nitapi'ik'i iye pa' lunye'j. ²⁵ Qa pa'qu' neje'ju' qa yeje'lijupkiiha ekewe' qu' jintaqsiijkii wi'tlijei le'sits hik ekewe' ji'yatsjilini'k'uifik'i pa' ul'ax, pakha'an qa nite' yili'ij in yaqsiijkii pa'qu' nit'ij eke' wi'tlijei. Ma' qa nite' hik lunye'j pa' yepi'ye'taxik'i qa nite'le yaqsiijkii. Pakha'an qa yaqsiijkii yijat'ij, qi in le'wisi'mkii qe yaqsiijkii pa'qu' nepiye'ek'i eke' wi'tlijei.* ²⁶ Pa'qu' nit'ijets in yijayan pa' Intata qa nite'le leke' qu' nitke'lenhetju' pa'qu' lelepepe', pakha'an wanawitjile. Ma' qa in yitaxijets in yijayan pa' Intata, qa ham weju'hi'ij.* ²⁷ Pa'qu' nijayaanija pa' Intata, aka'an lunye'j: t'ifti'ts'ets pekhewe' ham f'alheye' qa ham iye pe'qu' lefefetse', qa t'ifti'ts'ets iye pekhewe' wikiihalei ham pe'qu' lefefetse'. Qa qi iye in yeje'liju't pa' ul'ax ha'ne sehe' epji'.

2

Week eqjunyejeyi'ij, pe' if'iljetsits qa pe' yiwq'axin wekwek.

¹ Yeje'fets, ekheweli't in na'li't e'm pa'nte' eqekuyejeyi'lij ha' le'wis Yatsat'ax'inij Jesucristo qa hasu'uj qu' lees qitsi'il e'mji' pa'qu' niwq'axin wekwek. Week eqjunyejeyi'ilij, pe' if'iljetsits

* **1:22** Mt 7:24-27; Ro 2:13; Stg 2:14-20 * **1:25** Jn 13:17; Stg 2:12

* **1:26** Sal 34:13; 39:1; 141:3; Stg 3:2-3; 1P 3:10 * **1:27** Job 31:17; Is 1:17,23; Mt 25:36; Ro 12:2; 1Jn 5:18

qa pe' yiwq'axin wekwek.* 2 Jitejeyumtshen qeku'nijupi' ek in lonot'axjiitij wetju't in lijayani't pa' Intata, ma' qa namii pa' ewi't jukhew yiyaqsiji' pe' oro qa yeqhinataji' iye pe' le'sits, qa namii iye pa' ewi't jukhew if'iljetsax qa tejilii pe' leqhinatai. 3 In qi in leneqjunu'uliju't pa' yeqhinataji' pe' le'sits ma' qa lit'ihijets: —Ha'ne ni'iju' ha'ne lees in le'wisju'.— Qa pakha'le if'iljetsax qa lit'ihijets: —Hik nakha'le ni'i' ats'ap'aye'le,— i'nh'i qu' it'ihijets: —Nih'i'iju' sehe' ne' yif'iyeyiiju'.— 4 ¿Me nite' hik aka' ejunyejeyi't qu' hik ejunyejeyi'il na'aj juez in ul'ax pa'qu' naqsiiijkii? 5 Yejefets, ek'eni'lik'iha aka' hane'ej qu' hit'ij. ¿Me nite' t'eku'miiji' pa' Intata pekhewe' if'iljetsits ha'ne sehe' epji' qu' lees nijayaanija qa' netisij hatse' pa'qu' letset'e pa' tenek'enhe'yi' pa' Intata, hikpa' hayiits yiwjutsiqeni'm pa'aj pekhewe' qu' nisu'un qu' nijayaanija?* 6 Qa ekheweli't qa lutentaxi't qa l'anuitaxiki' iye pa' if'iljetsax. ¿Me nite' hikpe' pe' yiwq'axin wekwek nawitji'iliji' in l'ithayitaxiki'm qe nite' newqinheti'iji'? ¿Me nite' hikpe' iye neka'xjiilii ne'ej tenek'enheiji' na'aj witset?* 7 ¿Me nite' hikpe' iye ul'etsik'ikii le'lijeyij kakha' le'wis lii ha' ekheweli't yatsat'etsi't ej?* 8 E'le'sitsi'hijju' qu' yijaayi'ija qu' aqsiiijkii kakha' wenit'ij (ley) week t'anipji' in yit'ij: —Isu'un week pa'qu' mete' e'm jukhew qa efuts in ejunye'jek in tewetsu'unte.— (Lv 19:18)* 9 Qa qu'le lees qitsi'il e'mji' pa'qu'

* 2:1 Lv 19:15; Dt 1:17; Hch 10:34; Ro 2:11; Ef 6:9; Col 3:25 * 2:5 Job 34:19; 1Co 1:27; Lc 12:21; Ap 2:9; Ro 4:13-14; 8:17; Ga 3:29; 4:7; Tit 3:7; He 1:2; 11:7 * 2:6 1Co 11:22; Hch 8:3; 17:6; 18:12 * 2:7 Is 63:19; 65:1; Am 9:12; Hch 15:17 * 2:8 Mt 22:39

niwq'axin wekwek i'nti'i pakhape', ma' qa hats laqsiilijkii pa' ul'ax qa kakha' wenittaxij (ley) ma' qa hats netpili'epji' qu' nit'ihj ewets in nite' laqsiilijkii.*
 10 Qe pa'qu' naqsiijijkiiha week pe' hats wenit'ij (leyes) qa in yijanik'i pa'qu' ewi'le' pekhewe' hats wenittaxij, ma' qa hats hik lunye'j qu' week nijanik'i.* 11 Qa in yit'ij iye: —*Hasu'uj mowo'oi efu qu' hats ewhe'yei, qa hik lunye'j iye ne'ej efu.*— (Ex 20:14) Qa yit'ij iye: —*Hasu'uj eqek'ui.*— (Ex 20:13) In nite' laqsi'jtaxijkii qu' mowo'oi efutse' in hats l'ewhe'yei qa leqek'uile ma' qa hats week l'otsipjikii pe' yittaxij pa' ley.* 12 Qa hik ta'lijupi' ewi'le qu' it'ij qu' iyet pe' le'sitsik'i qa' aqsiijkii iye pa'qu' le'wise', qe jinikfe'lets in jitepi'ye' hatse' pa' juez qu' jinejeyumthseniji' pa' l'ewis eke' le'sits wi'tlijei hik ekewe' ji'yatsjil'nik'uifik'i pa' ul'ax,* 13 qe qu' namtaxets qu' newetjeyumtshentax, ham witq'iltaxi'ij hatse' pekhewe' hane'ej ham leq'ilta'xe'tax. Qa pekhewe'le na'li'm pa' leq'iltiyejeyij pekhewep qa' nanaxij hatse' qu' newetjeyumtshentaxek.*

Pa' nite' inqekuye'jij ham weju'ti'ij qu'nte' jinenink'aihite'.

14 Yejefets, ¿lekpa' weju'tij pa'qu' ewi'le' qu' nit'ij letets in na'li'm pa'nte' leqekuye'jij qa nite'le wenink'aihite pa'qu' lunye'je'? ¿Me leke' qu' ila'xe' qu' lunye'je' aka'an in nite' yeqeku'tax?*

* 2:9 Lv 19:15; Dt 1:17; Hch 10:34; Ro 2:11; Ef 6:9; Col 3:25 * 2:10
 Mt 5:10; Ga 3:10 * 2:11 Ex 20:13-14; Dt 5:17-18 * 2:12 Mt
 7:12,24-29; 19:17-21; 22:36-40; 28:20 * 2:13 Job 22:6; Pr 21:13;
 Mt 5:7; 18:32-35 * 2:14 Mt 25:35-36; Lc 3:11; 1Jn 3:16-18

15 Jitejeyumtshenijupi' pa'qu' ewi'le' inejefe'epji' i'nhi'i pe'qu' inejefekiyi'ipji' pa' Intata in nite' yiwq'axin pe'qu' leqhinataye' qa ham iye pa'qu' laqe'. 16 Ma' qa ewi'l ekheweli'l pa'qu' nit'ijets: —Le'wis qu' ma'alkii, matjanitheni'l neele'en k'uy, — qa' nit'ijets iye: —Eki'lju' me'nikinketi'l'ij qu' eki'lju'.— Pakha'an qa nite'le tisij ekewe'en. Qa ¿tekpa' weju'lij aka' yittaxijets? 17 Qa hik lunye'j in na'ltax ine'm pa'nte' inqekuye'jeyij qa nite'le jiwenink'aihit pa'qu' injunye'je', ma' qa pa' nite' inqekuye'jtaxij qa ham weju'hi'ij hik lunye'j qu' nawa'm. 18 Na'l pa'qu' ewi'le' qu' nit'ij: —Akha' na'l e'm pa'nte' witqekuye'j qa yakha'le qa hink'aihitek ka' yijunye'j. Ets'ethinij pa' lunye'j pa'nte' eqekuye'j in nite' lenink'aihit qa yakha' qa' k'ethinijek ka'nte' yeqekuye'jij in hikka' ta'lets in ink'ayik ka' yijunye'j.—* 19 Akha' in lenikfe'lets in ewi'he pa' Dios, aka'an hats le'wisijupi'. Qa hikte lunye'jei iye pe' inwo'metets in nikfe'lets iye in ewi'he, ma' qa tsalal wetju'l' qe niijiwe'yi'm.* 20 Jukhew ham nikfe'le'ets. ¿Me lisu'un qu' k'ijatshenij in ham weju'hi'ij pa'nte' inqekuye'j qu'nte' jinenink'aihite' pa'qu' injunye'je'? 21 Maxtayitik'i pa' ina'qwa'ma'xik'i Abraham'ik'i. Pa' Dios yit'ijets pa'aj in yatsathen pa' Abraham'ik'i qe tek'enik'i pa' yit'ijets ma' qa yilantax pa'aj pa' la's Isaac qa yentaxipji' pa' t'ejuyets na'aj witqisit'ij pa' Dios (altar).* 22 Hane'ej hats lenikfe'lets pa' Abraham in na'li'm pa'nte' leqekuye'jij pa' Dios qe yaqsiiijkii pa' yit'ijets

* 2:18 Ro 3:28; He 11:33; Stg 3:13 * 2:19 Dt 6:4; Mt 8:29; Lc 4:34

* 2:21 Gn 22:9; 1Ts 1:3; He 11:17

pa'aj, qa in yaqsiijkii pa' yit'ijets ma' qa pa'nte' leqekuye'jij pa' Dios qa lees in t'uunija. ²³ In yaqsiijkii aka'an ma' qa hats yasiinik'iha ke' we'nika'ajji' in yit'ij: —*Pa' Abraham'ik'i qi in nite' yeqeku' pa' Intata qa hik ta'lijupi' pa' Intata in yit'ijets pa' Abraham'ik'i in yatsathen.*— (Gn 15:6) Ma' qa hik ta'lijupi' in wenit'ijets pa'aj pa' Abraham'ik'i in lejuwaika' pa' Dios.* ²⁴ Ma' hayits hats lenikfe'li'lets pa' Dios in yit'ijets in yatsathen pa'qu' jukhewe', nite' ewi'He in nite' yeqeku' qa in tek'enets iye qe in wenink'aihit iye pa'qu' lunye'je'. ²⁵ Qa hik lunye'j iye pe' efu hii Rahab pekhe'en natkinkii pe' jukhew. Qa pa' Dios qa yit'ijets in yatsathen qe le'siju'l pa'aj pe' wit'ukinhei, qa yat'inkii qa tujtseika' pa' yilithinji'kii pa'aj.* ²⁶ Qa hik lunye'j iye ha'ne i'nese'n in ikik'ui pa' hla'x ma' qa jiwa'm. Qa hik lunye'j pa'nte' inqekuye'jij wa'm in nite' jiwenink'aihit pa'qu' injunye'je'.

3

Witlepep.

¹ Yejefets, hasu'uj olotse' pe'qu' nisu'un qu' ninq'ijatshenij ke' Intata le'lijei, qe hats lenikfe'li'lets qu' nite' le'wise' pa'qu' jining'ijatshenij qu' ja'maestroye' qa' les qi pa'qu' jintatanithenheti'yij qa' nite' lunyejeyi'iju'l pekhewepe' in nite' qi qu' nattanithenhetii.*
² Qe week inekhewel na'l pa'qu' jintijanik'i qa jiyaf'ali'ij iye pa'qu' jintit'ij. Qu' nana'l pa'qu' ewi'le' qu'nte' naf'aliyi'ij pa'qu' nit'ij,

* **2:23** Ro 4:3; Ga 3:6; 2Cr 20:7; Is 41:8 * **2:25** Jos 2:4,6,15; He 11:31
 * **3:1** Mt 23:8; Ro 2:20-21; 1Ti 1:7

pakha'an ewi't jukhew yatsathen qa nikfe'lets pa'qu' leqfenye'ji'ij qu' nenyeyinik'uikii week pa' l'ese'n.* ³ Na'aj tiptip in we'nenji' lenjini'l ma' qa hik na'aj ta'lets in tek'en inwets qa ikji'ijji' ek na'aj ji'nikheyu'ujji'.* ⁴ Jeli'lju' iye ne'ej tokoyeyits qitstax qa in yiwu'm na'aj qi t'unik'i qa na'aj jukhew yithayiki na'aj lammi's lokoi qa yitetwek'elhitji' na'aj nikheyuji'. ⁵ Qa hik lunye'j na'aj witlepep lammistax qa ta'He'ets in jiweniwqinhetij pe' qits wekwek. Jel qeku'ni'lek na'aj qi lene'ek'i qu' nanq'axij fe't in lammistax pa'qu' fet'e' qu' nata'lets in naq'axij fe't.* ⁶ Ha'ne inlepep hik lunye'j na'aj fe't, qe ha'ne witlepep topo'oj pa' qi ul'ax. Ha'ne inlepep ewi't lewekwek ha'ne i'nese'n ta'lets in week yiwul'enhetha'ne i'nese'n. Ha'ne inlepep hik ha'ne fe't tujje'm qe ta'lets pa' fe't inwo'metets lenwu'mhi'wet hatse'.* ⁷ Na'aj jukhew leke' qu' nitayehenket qa teik'unei ene' week inqa'metets, junatai, q'oiq'oyits, lejits qa week iye pekhewe' i'nji' pa' qi iweli'. Ma' qa yitayehen qa teik'unei, ⁸ qa ha'nele inlepep qa ham leke'ye' pa'qu' nijeik'unentax. Qi pa' i'nji' ul'ax. Ham leke'ye' qu' naq'ayinij. Topo'oj pa' la'ti' yaq'al inij.* ⁹ Hik ha'ne iye inlepep jite'lijtsi'yijii iye pa' Intata Dios, qa hik ha'ne iye jtit'ijets ul'ets i'nlijeyets ene' jukhew, hik enewe' laqsijiju' pa'aj pa' Dios qa wotjonketletik'i.* ¹⁰ Hik ha'ne iye ineji' jite'lijtsi'yijii iye, qa hik ha'ne iye ta'letskii iye pe'

* **3:2** 1R 8:46; Pr 20:9; Mt 12:37; Stg 1:26; 2:10; 1P 3:10 * **3:3** Sal 32:9; 39:1 * **3:5** Sal 12:3-4; 73:8-9 * **3:6** Sal 120:2-3; Pr 16:27; Mt 15:11,18 * **3:8** Sal 140:3; Ec 10:11; Ro 3:13 * **3:9** Gn 1:26; 1Co 11:7

uŕ'etsik'i i'nlijei. Yejeŕets, hasu'uj qu' injunyejeje' aka'an. ¹¹ ¿Me ŕeke' pa'qu' ne'niwekŕe iweli' in yimaxji' qu' nenetsji'liŕ pa' nite' yima'xji'? Nite' ŕeke' aka'an. ¹² Yejeŕets, ¿me ŕeke' ne'ej ŕe' aceite'ej ta'ŕets ne'ej najkak hii olivo qu' nata'ŕets pe'qu' igokuk'e? ¿Me ŕeke' iye pe'qu' igokuk'e pe'qu' ŕeye' qu' nata'ŕets pe'qu' uwakuk'e'? Qa hik ŕunye'j iye ne'ej niwekŕeji' iweli' ek'emeiji' in nite' ŕeke' qu' nata'ŕets pa'qu' nimaxji'ijji' iweli'.

Pa'yijaa'ija in witikfeliya'xkii.

¹³ ¿ŕekpa' nikfe'lkii ekheweli'ŕ? Qa' ninq'ethinijha pa' ŕunye'j in ŕe'wis pa' yaqsiijkii ta'ŕets in nite' weniwqinhet qa ta'ŕets iye in nikfe'lkii.* ¹⁴ Qa ekheweli'ŕ qu' nana'li'm pe' atawjetsi'ŕ pa' ek'imii witqemtsheneya'xijkii eke' wekwek qa in ejuihifetsi'ŕij pekhewepe', qa' ili'ŕij in ŕumti'ŕ qu' e'qitsi'ŕji' qe in ŕaqsiŕijkii aka'an qa hik ŕunye'j qu' i'wejtitsinentaxi'ŕ pa' yijaa'ija in yit'ij eke' Intata ŕe'lijei.* ¹⁵ Kakha' witikfeliya'xkii in weniwqinhet nite' ta'ŕiipha'm na' wa's. Ta'ŕe'ets ha'ne sehe' epji'. Ta'ŕets ene' jukhew, qa ta'ŕets iye pe' inwo'metets.* ¹⁶ Qe pa'qu' nana'li' pa' witqemtsheneya'xijkii pa'qu' ŕunye'je'ŕe qa in t'ejui wetju'lkii iye, pakha'an qa nite' yeqet'etskii, ma' qa pa'qu' ŕunye'je'ŕe pa' uŕ'ax qu' nana'l. ¹⁷ Qa kakha'ŕe witikfeliya'xkii ta'ŕiipha'm na' wa's kakha'an ham pa'qu' uŕ'axe', ikesimentekii, af'ayai in iyet, nite' itaqsunijup pe'ye', topo'oj pa' ŕeq'ilta'x, qa qi iye in topo'oj pa' ŕe'wis in yaqsiijkii, nite' yeqetheniiji' pe'ye' qu'

* **3:13** Stg 1:21; 2:18 * **3:14** Ro 2:8; 13:13; 2Co 12:20 * **3:15**
2Ts 2:9; 1Ti 4:1; Stg 1:17; Ap 2:24

naqsiimijkii pa' le'wis qe week leqjunejeyij, nite' wetsjuk lejusits.* 18 Pekhewe' yisu'un pa' ham peeyi'ijkii qa yenju' pe' loqo lo' ta'lets pa' ham peeyi'ijkii, ma' qa na'l pe' leqei yatsathen.*

4

Pe' yisu'un pe' wetsjuk, pa' Intata qa ha'ne sehe'.

1 ¿Lekpa' ta'lets qa lawatlanjiilju' qa in l'ek'elejiilju' iye? ¿Me nite' ta'lets pe' ekheweli'il in lisu'uni'l pa' ul'ax qa pa' le'wis in hikpe' watlani'l etji?*

2 Ekheweli'l na'l na'aj lisu'untaxi'l qa hamli'il e'm, ma' qa l'eqek'uyi'l. Ekheweli'l in qi in lisu'unletaxi'l eke' wekwek qa l'eqemtshentaxihikii qa hamitsh'il e'm. Qa in nite' leke' qu' nana'li'em pe'ye' ma' qa l'ek'eleyi'ijju' pekhewe' na'li'm qa hatstax qa lawatlaani'lju'ha. Nite' na'li'il e'm pa'qu' isu'untaxi'l qe nite' l'iyinihijets pa' Intata. 3 Qa in l'iyintaxi'hijets pe'ye' pa' Intata qa nite' le'si'hij eju'l qe nite' le'wis pa'qu' ijamtitaxi'hijets qu' anatkini'hiji' pa' l'iyintaxi'lets.* 4 ¡Peijaat'ij! Ene' jukhew qa efuts yijayantax pa' Intata qa nite'le yili'ij pa' ul'ax, ¿me nite' lenikfe'li'lets pakha' qu' lejuwaika'yi'ij pe' wekwek ha'ne sehe' epji' pakha'an t'ejuyiju'l pa' Intata? Pakha' qu' nisu'un qu' lejuwaika'yi'ij pe' wekwek ha'ne sehe' epji', pakha'an qa' l'ejuihifeyi'ij pa' Intata.* 5 Ye' me lumti'il qu' ham ne'weju'hi'ij kakha' yit'ij ke' we'nika'ajji' Intata le'ljei in yit'ij: —Pakha' Espíritu Santo ji'yen ji'teje'm pa' Dios

* 3:17 Lc 6:36; Ro 12:9; 1Co 2:6; He 12:11; Stg 2:4 * 3:18 Pr 11:18; Is 32:17; Os 10:12; Am 6:12; Ga 6:8; Fil 1:11 * 4:1 Ro 7:23; Tit 3:9 * 4:3 Sal 18:41; 1Jn 3:22; 5:14 * 4:4 Jn 15:19; Stg 1:27; 1Jn 2:15

pakha'an qi in teqemtshen inijkii qe qi in yisu'un.
 —* ⁶ Pa' Intata nite' yisu'un qu' injuwaikali'ij pe' wekwek ul'ets ha'ne sehe' epji' qa hik ta'hijupi' in les jiyi'fen. Qa hik ta'hijupi' iye in yit'ij ke' Intata le'ljei: —*Pa' Intata t'ejuyiju't pekhewe' weniwqinhettax qapekhewe' nite' weniwqinhettax qayifan.*
 — *(Pr 3:34)** ⁷ Qa hik ta'hijupi' ek'eni'lets pa' Intata, me'nt'unheti'hiju't pa' inwo'met qa pa' inwo'met qa' nilati't ek'ui.* ⁸ Eneki'lets pa' Intata qa pa' Intata qa' metitsejii't e'mek. Ul'ets jukhew qa efuts yisu'un pe' wetsjuk pa' Intata qa ha'ne sehe'. Ili'ilij pa' ul'ax in laqsiilijkii ma' qa hik lunye'je' qu' hats mawa'nqa'alju' qa qu' hats impulijini't iye pe' atawjetsi't.* ⁹ Ul'ets jukhew qa efuts, les le'wis qu' ika'metetsi'lkii in laqsiilijkii pa' ul'ax, mapi'hju' qa' ijamti'ilik'i. Ayaxkiti'h' in l'ijuye'elju' pa'aj qu' mapi'hju', qa in e'le'sitsi'h'mkii pa'aj qa' naya'xi' ek qu' ika'metetsi'lkii.* ¹⁰ Hasu'uj qu' meniwwqinheti't in hijayani't pa' Yatsat'ax'inij qa pa' Yatsat'ax'inij qa' lakha'ye' qu' newqinheti't.

*Hasu'uj it'ijets qu' ul'axe' pakhape' pekhewe' in-
 ejefetsipji' pa' Intata.*

¹¹ Yejefets, hasu'uj it'ilijets qu' ul'axe' pakhape' pekhewe' hats yijayan pa' Intata. Pa'qu' ewi'le' qu' nit'ijets qu' ul'axe' pakhape' pekhewe' hats yijayan pa' Intata qa i'ndi'i qu' nejelik'ui pe' yaqsiilijkii, ma' qa hats hik lunye'j qu' nit'ijets qu' ul'axe' kakha' hats wenit'ij (ley) qa hik lunye'j iye qu' nejelik'ui kakha' wenit'ij (ley). Ma' qa hats nite' hik lunye'j

* **4:5** 1Co 6:19; 2Co 6:16 * **4:6** Sal 138:6; Mt 23:12 * **4:7** Ef 4:27; 6:11; 1P 5:8-9 * **4:8** 2Cr 15:2; Is 1:16; Stg 1:8 * **4:9** Mt 5:4; Lc 6:25

qu' netk'enets pa' ley hats hik lunye'j qu' jueze'.*
 12 Ewi'He pa' yaqsiijkii pa' ley qa hikpa' pa' juez,
 pakha'an ewi'He in leke' qu' ninqilin hatse' qa
 ewi'He iye in leke' qu' nineqwul'enhetsu' hatse'. Qa
 akha', ¿pa'n ejunye'jek in lejetik'ui pe' yaqsiijkii pa'
 ejefe'epji' pa' Intata?*

Qu' jineniwqinhetij pe'ye' aka'an ul'ax.

13 Ma' hayits, qa hane'ej qa' ek'eni't pekhewe'
 qu' nit'ij: —Hane'ej i'nh'i uje' qu' jinamii ha'
 witset i'nh'i pa'qu' witset'e qa' ewi't ininqap qu'
 jina'ni'kii qa' jinowo'oikii pa'qu' ji'nt'ihini' ma'
 qa' jinanaxij pe'qu' l'astaye'.—* 14 Qa ¿pa'n lunye'j
 aka'an? Ekhweli't nite' lenikfe'li'lets pa'n qu'
 ejunyejeyi'ikii uje'. ¿Pa'n lumti'it qu' lunyejeye' pe'
 ihiyi't? Ekhweli't hik ejunyejeyi't na'aj q'olpha'm
 in l'ajti'ij in na'ltax qa sujle qa hats ham iye.*
 15 Le'wis yijat'ij qu' it'ihij: —Pa' Yatsat'ax'inij qu'
 mexe lexke'yi'ij qa mexe ji'hiye' qa jintaqsiijkii
 aka'an i'nh'i pakhape'.—* 16 Qa nite'le laqsiijkii
 aka'an. Ekhweli't leniwqinhetij in lit'ihijets in leke'
 qu' aqsiijkii pe'ye'. Week pa'qu' lunye'je' pa'qu'
 jineniwqinhetij aka'an ul'ax. 17 Ma' hayits, qa hik
 ta'lijupi' pakha' qu' nenikfe'ltaxets qu' naqsiijkii
 pa' le'wis qa nite'le yaqsiijkii, pakha'an in yaqsiijkii
 aka'an, ul'ax.*

* **4:11** Mt 7:1; Stg 1:22; 1P 2:1 * **4:12** Mt 10:28; Ro 14:4 * **4:13**
 Pr 27:1; Lc 12:18-20 * **4:14** Job 7:7; Sal 102:3 * **4:15** Hch 18:21;
 1Co 5:6 * **4:17** Lc 12:47-48; Jn 9:41; 2P 2:21

5

Aka' ewi't witiiket t'ejuyets pe' qi in yiwq'axin wekwek nite'yijayan pa' Intata.

¹Qa hane'ej ek'en qeku'ni'l ekheweli'l yiwq'axin wekwek. Mapi'lju', aya'yi'lijkii qu' mapi'lju' qu' nata'lets pa' laats'e'elij hatse' qu' nanamtaxi'l ewets.* ²Pe' liwq'axintaxi'l aqatsi'l hats ham leke'ye' qu' netnekui qa pe' eqhinatayi'l qa hats tuj lelets.* ³Qa hats qi iye in yiwul'enhēt lejili' pe' ewekwekitsi'l oro qa pe' plata. Ha'ne lejili' hik ha'ne jutsiqaxij pa' ejunyejeyi'l, pa' lejili' qa' netuj ne' esenitsi'l hik qu' lunye'je' na'aj fe't. Ekheweli'l yiwq'axin wekwek in lanaitaxi'lij qa laqsi'jtaxi'l eke' wekwek in hik ekewe' qu' nefeli'lkii hatse' pekhewe' teke'lenju' neluts.* ⁴Je'l qeku'ni'l, pe' l'astai in nite' lijanini'lij pe' eq'ithayinenheyi'lij pa' enek'ilju' jutsiqetsij in nite' le'wis aka' laqsiilijkii. Qa enewe' eq'ithayinenheyi'l in taya'yijipji' qa pa' Yatsat'ax'inij yepi'ye' ej enewe'en hikpa' Tenek'enhe'yij ene' week.* ⁵Ekheweli'l qi in e'le'sitsi'lju' ha'ne sehe' epji' qa qi iye in laqsiilijkii kakha' les in te'su'unhetiiji' t'ejuyets ene' i'nesenits. Aka'an in laqsiilijkii hik ejunyejeyi'l na'aj wakka la's qe qi qe tekunhenhetii qe qa' l'alek'e ma' qa talanhetii in yamets na'aj le'wis ne'u.* ⁶Ekheweli'l l'inaqyaji'ikij qu' nattanithenhetii qa talanhetii na'aj yatsathentax, pakha'an qa nite' tatjayi'l eju'l.*

* **5:1** Pr 11:28; Lc 6:24 * **5:2** Job 13:28; Is 50:9; Mt 6:19-20 * **5:3**
 Ro 2:5; Stg 5:8 * **5:4** Lv 19:13; Job 24:10-11; Jer 22:13; Mal 3:5; Dt
 24:15; Ro 9:29 * **5:5** Job 21:13; Am 6:1; Jer 12:3; 25:34 * **5:6**
 He 10:38; Stg 4:2

Me'nt'unheti'tiju't hasu'uj itaqsuni'tijup pe' wekwek.

⁷ Qa hik ta'hijupi' yejefets, me'nt'unheti'tiju't ekewe'en ip'lu'ui qu' netpiltaxju' ha' Yatsat'ax'inij. Je't qeku'ni'lek na'aj iwenq'enhena'x in qi in notki'ets qu' p'iteyitse' qa' nana'l pe'qu' leqeye' le'sits.* ⁸ Hik aka' ejunyejeji'il me'nt'unheti'tiju't hasu'uj itaqsuni'tijup pe' wekwek qe pa' lamijiju' ha' Yatsat'ax'inij hats metets.* ⁹ Yejefets, hasu'uj metjefitki'ilju'kii hats'inha qa'nte' jeek nenit'i'ilij ewets pe'ye', qe hakha' Juez hats i'nji' pa' leji.* ¹⁰ Yejefets, ku'mi'hi' qa' ojonketik'i pa' lunyejei pa'aj pe' profetas'ik'i nifel ka' hii ha' Yatsat'ax'inij in qi in yaats'e'ej pa'aj pe' wekwek qa went'unhetiju't iye nite' itaqsunijup. ¹¹ Yijaa'ija yekheweli't in humtii'itha qu' hats qi qu' le'sitsi'imkii kekhewe' qi in went'unhetiju't pe' a'tits wekwek. Ekheweli't hats lepi'ye'elik'i pa'aj pa' Job'ik'i in qi in went'unhetiju't pa' a'tax lunye'jkii pa'aj. Qa lenikfe'li'lets iye pa' leqfenye'jij ha' Yatsat'ax'inij in hats yi'fen pa'aj, qe ha' Yatsat'ax'inij qi in neq'elet qa eqi'fenkena'x iye.* ¹² Yejefets, aka' week i'nipji' ekewe'en aka'an, hasu'uj pa'qu' neniwjutsiqeniji'm eke' wekwek in weniwjutsiqenij pe'ye'. Hasu'uj iye ametskii na' wa's qu' meniwwjutsiqenij pe'ye'. Hasu'uj iye ametskii ha'ne sehe' qa pakhape' iye. Qu' meniwwjutsiqenij pe'ye' qa' itli'ij: —Ehe.— Qa qu' isu'un qu' it'ij nite', qa' itli'ij: —Nite'— hats'inha

* 5:7 Dt 11:14; Jer 5:24; Os 6:3 * 5:8 Ro 13:11; Fil 4:5; 1P 4:7

* 5:9 Mt 24:33; 1Co 4:5; Stg 4:12; 1P 4:5 * 5:11 Job 1:21-22; 2:10; 42:10-12; Ex 34:6; Nm 14:18; Mt 5:10

qa'nte' natanitheni'il pa' Intata ha'ne sehe' epji'.*

Qu'nte' eqeku'yi'ik'i pa' iyinheye'j.

¹³ ¿Me na'l ekheweli't pa'qu' qi qu' itawje'met'e'? Les le'wis qu' niyiniha pa' Intata. ¿Me na'l iye pa'qu' le'wisi'mkii? Qa' les le'wis qu' netli-tsi'yijkii pa' Intata.* ¹⁴ ¿Me na'l ekheweli't pa'qu' nanqaats'e'? Qa' les le'wis qu' niyinii pekhewe' tenek'enhe'yij pe' hats yijayan pa' Intata hats'inha qu' niyini'pa' qa' ka' hiji' ha' Yatsat'ax'inij qu' nit'ij qa' nilinij na'aj aceite ta'lets ne'ej le' ne'ej najkak olivo.* ¹⁵ Qu' yijaayi'ija qu' iyin qa' lumti'ija iye qu' net'eku'mij eju't ha' Yatsat'ax'inij, ma' qa' ha' Yatsat'ax'inij qa' nenihi-pha'm pa' wanqaats'e'. Qa' qu' ul'axe' pa'qu' naqsi-ijkii pa'aj qa' netwumhiti'yik'ui iye.* ¹⁶ Qa' hik ta'hijupi' week ewilei ekheweli't in laqsi'ji'hijkii pa'qu' ul'axe' qa' metetfelihiji'm pa'qu' ejefeyi'ilipji' ha' Yatsat'ax'inij. Week ekheweli't qu' iyini't etepji'kii in hats e'witjefeyek'ilipji' pa' Intata hats'inha pa'qu' nanqaats'e qa' nanaxpa'l. Pa' l'iyinheye'j pa' yatsa-then t'un qa' na'l iye pa' weju'hij.* ¹⁷ Pa' Elias'ik'i jukhewle hik injunyejei. Qa' in iyin qa' weekij pa' latawe'j qa' pa' let'unha'x iye qu' ham pileye'. Ma' qa' ham pileye' yamijets wetshetk'ewi't ininqapits qa' ewi'l k'itsje'm.* ¹⁸ Qa' iyin iye, ma' qa' pilei iye pa'aj. Qa' ha'ne sehe' qa' week ta'hji' iye pe' lei.* ¹⁹ Yejefets,

* **5:12** Mt 5:33-37; 23:16-22; Mr 7:9-13 * **5:13** Sal 50:15; Col 3:16

* **5:14** Mr 6:13; 16:18 * **5:15** Is 33:24; Mt 9:2; Mr 2:5; Lc 24:47

* **5:16** Nm 11:2; Mt 3:6; Jn 9:31; 1P 2:24 * **5:17** 1R 17:1; 18:1; Lc

4:25; Hch 14:15 * **5:18** 1R 18:41-45; Stg 3:17-18

qu' nana'l ekheweli't pa'qu' nakik'uifik'i pa' yijaa'ija in wit'ikheyi'j qa na'l pa'qu' nenpiletets iye.* ²⁰ Menikfeliti'lets pakha' qu' nenpiletets pa' iktaxik'uifik'i pa' yijaa'ija in wit'ikheyi'j, pakha'an yaqsi'jij pa' witwamhi' qa yaqsi'jij iye pe' olots lewu'lets.*

* **5:19** Mt 18:15; Ga 6:1; Stg 3:14; Sal 51:13; Dn 12:3; Mal 2:6; Lc 1:16 * **5:20** Pr 10:12; Ro 11:14; 1P 4:8

INTATA ƘƘƘƘƘ
New Testament in Maka

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Maka

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
9c3673e4-2b93-51ec-8ba3-aac5c1cd65b0